

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 96 — 2332

[S - C - 33095]

**5. OKTOBER 1996 — Erlaß der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 14. September 1994
über die zeitweilige Regelung für die Schulgesundheitsvorsorge in der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 21. März 1964 über die ärztliche Untersuchung in Schulen, insbesondere Artikel 2, 3, 4, 10 und 14;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 1964 zur Regelung der Anzahl und der Modalitäten der ärztlichen Untersuchungen, sowie zur Festlegung der Bedingungen für die Durchführung der ärztlichen Untersuchung in Schulen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 8. April 1965, 22. August 1968, 23. Oktober 1969, 11. Juli und 11. Dezember 1972, 22. März 1973, 3. Juli und 10. Dezember 1974, 31. Januar 1977, 12. September 1980 und 4. September 1981;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. August 1969 zur Gewährung eines Gehaltszuschusses an das ärztliche Personal der anerkannten Teams für die ärztliche Untersuchung in Schulen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 24. Oktober 1969, 9. November 1971 und 3. Juli 1972;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. August 1969 zur Gewährung von Zuschüssen an die anerkannten Teams für die ärztliche Untersuchung in Schulen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 24. Oktober 1969, 22. Juni und 31. August 1970, 1. Dezember 1971, 11. Dezember 1972, 22. Juni 1973, 7. Juni und 21. November 1974, 3. Februar und 3. September 1975 und 15. Februar 1978;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 14. September 1994 über die zeitweilige Regelung für die Schulgesundheitsvorsorge in der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund der Tatsache, daß es unerlässlich ist, einige Änderungen aufgrund der im vorigen Schuljahr gewonnenen Erfahrungen ohne Verzug im laufenden Schuljahr umzusetzen.

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

Beschließt:

Artikel 1. Artikel 1 Absatz 2 des Erlasses der Regierung vom 14. September 1994 wird wie folgt abgeändert:

Für das Schuljahr 1996-1997 wird eine wöchentliche Beschäftigung von mindestens 10 Stunden pro Arzt in der schulärztlichen Überwachung zur Auflage gemacht.

Art. 2. In Artikel 4 des Erlasses der Regierung vom 14. September 1994 wird folgender Absatz hinzugefügt:

Die Vertreter der Träger der teilnehmenden Zentren treffen sich mindestens einmal pro Trimester zu einem Arbeitsgespräch mit dem für Schulgesundheit zuständigen Minister und dem Unterrichtsminister bzw. deren Vertretern und den in Art. 4 vorgesehenen Vertretern des Ministeriums.

Art. 3. Artikel 7 des Erlasses der Regierung vom 14. September 1994 wird wie folgt abgeändert:

Die dem Ärzteteam zur Verfügung stehende Zeit ist begrenzt auf den in Artikel 5, § 2 vorgesehenen Zeitaufwand für die verpflichtenden Untersuchungen erhöht um ein Drittel. Dieses zusätzliche Drittel umfaßt nach Prioritäten geordnet die selektiven Untersuchungen, die Teiluntersuchungen, die Förderung und den Aufbau der Kontakte mit den Schulen und ggf. den betroffenen PMS-Zentren.

Der Schularzt trägt die pro Aktivität benötigte Zeit in ein persönliches Tagebuch ein.

Art. 4. Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 5. Oktober 1995

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident Minister, für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit,
Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 96 — 2332

[S - C - 33095]

**5 OCTOBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du 14 septembre 1994
fixant un règlement temporaire pour la médecine scolaire préventive en Communauté germanophone**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu la loi du 21 mars 1964 sur l'inspection médicale scolaire, notamment les articles 2, 3, 4, 10 et 14;

Vu l'arrêté royal du 12 octobre 1964 réglant la fréquence et les modalités des examens médicaux et fixant les conditions d'exercice de l'inspection médicale scolaire, modifié par les arrêtés royaux des 8 avril 1965, 22 août 1968, 23 octobre 1969, 11 juillet et 11 décembre 1972, 22 mars 1973, 3 juillet et 10 décembre 1974, 31 janvier 1977, 12 septembre 1980 et 4 septembre 1981;

Vu l'arrêté royal du 4 août 1969 allouant une subvention-traitement au personnel paramédical des équipes agréées l'inspection médicale scolaire, modifié par les arrêtés royaux des 24 octobre 1969, 9 novembre 1971 et 3 juillet 1972;

Vu l'arrêté royal du 4 août 1969 relatif à l'octroi de subventions aux équipes agréées d'inspection médicale scolaire, modifié par les arrêtés royaux des 24 octobre 1969, 22 juin et 31 août 1970, 1^{er} décembre 1971, 11 décembre 1972, 22 juin 1973, 7 juin et 21 novembre 1974, 3 février et 3 septembre 1975 et 15 février 1978;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 14 septembre 1994 fixant un règlement temporaire pour la médecine scolaire préventive en Communauté germanophone;

Considérant qu'il y a lieu, au vu des expériences vécues l'an dernier, d'apporter sans délai quelques modifications pour l'année scolaire en cours;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, alinéa 2 de l'arrêté du Gouvernement du 14 septembre 1994 est modifié comme suit :

Pour la surveillance médicale scolaire, une occupation hebdomadaire d'au moins dix heures par médecin est imposée en ce qui concerne l'année scolaire 1996-1997.

Art. 2. A l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement du 14 septembre 1994 est ajouté l'alinéa suivant :

Les représentants des pouvoirs organisateurs des centres participants prennent part au moins une fois par trimestre à une discussion de travail avec le Ministre compétent en matière de médecine scolaire et le Ministre de l'Enseignement ou leurs représentants ainsi que les représentants du Ministère visés à l'article 4.

Art. 3. L'article 7 de l'arrêté du Gouvernement du 14 septembre 1994 est modifié comme suit :

Le temps dont dispose l'équipe médicale est limité au temps nécessaire fixé à l'article 5, § 2 pour les explorations obligatoires, augmenté d'un tiers. Ce tiers supplémentaire comprend, par ordre de priorité, les examens sélectifs, les examens partiels, les démarches visant à promouvoir et à établir les contacts avec les écoles et, le cas échéant, avec les centres PMS concernés.

Le médecin scolaire inscrit dans un agenda personnel le temps consacré à chaque activité.

Art. 4. Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 5 octobre 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé,
de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

VERTAALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N 96 — 2332

[S - C - 33095]

5 OKTOBER 1996. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van 14 september 1994 houdende vastlegging van een voorlopige regeling inzake preventieve schoolgezondheidszorg in de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 21 maart 1964 op het medisch schooltoezicht, inzonderheid op de artikels 2, 3, 4, 10 en 14;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 oktober 1964 waarbij wordt geregeld hoe dikwijls en op welke wijze de geneeskundige onderzoeken worden verricht en onder welke voorwaarden het medisch schooltoezicht wordt uitgeoefend, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 april 1965, 22 augustus 1968, 23 oktober 1969, 11 juli en 11 december 1972, 22 maart 1973, 3 juli en 10 december 1974, 31 januari 1977, 12 september 1980 en 4 september 1981;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 waarbij een weddetoelage toegekend wordt aan het paramedisch personeel van de erkende equipes voor medisch schooltoezicht, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 oktober 1969, 9 november 1971 en 3 juli 1972;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 met betrekking tot het verlenen van subsidies aan de erkende equipes voor medisch schooltoezicht, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 oktober 1969, 22 juni en 31 augustus 1970, 1 december 1971, 11 december 1972, 22 juni 1973, 7 juni en 21 november 1974, 3 februari en 3 september 1975 en 15 februari 1978;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op het besluit van de Regering van 14 september 94 houdende vastlegging van een voorlopige regeling inzake preventieve schoolgezondheidszorg in de Duitstalige Gemeenschap;

Overwegende dat het op grond van de tijdens het vorige jaar opgedane ervaring noodzakelijk is enkele veranderingen aan te brengen voor het lopende schooljaar;

Op de voordracht van de Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1, lid 2 van het besluit van de Regering van 14 september 1994 wordt gewijzigd als volgt :

Voor het medisch schooltoezicht wordt een wekelijkse tewerkstelling van minstens 10 uren per geneesheer opgelegd, wat het schooljaar 1996-1997 betreft.

Art. 2. In artikel 4 van het besluit van de Regering van 14 september 1994 wordt het volgende lid toegevoegd :

De vertegenwoordigers van de inrichtende machten der deelnemende centra wonen minstens éénmaal per trimester een werkbespreking bij met de Minister bevoegd inzake schoolgezondheidszorg en de Minister van Onderwijs of hun vertegenwoordigers en de in artikel 4 bedoelde vertegenwoordigers van het Ministerie.

Art. 3. Artikel 7 van het besluit van de Regering van 14 september 1994 wordt gewijzigd als volgt :

De tijd waarover de medische equipe beschikt is beperkt tot de tijd noodzakelijk voor de verplichte onderzoeken zoals bepaald in artikel 5, § 2, verhoogd met één derde. Die bijkomende derde dekt, naargelang hun prioriteit gerangschikt, selectieve onderzoeken, de gedeeltelijke onderzoeken, het bevorderen en het leggen van contacten met de scholen en, in voorkomend geval, met de betrokken PMS-centra.

In een persoonlijke agenda schrijft de schoolarts de tijd op die hij aan elke activiteit heeft besteed.

Art. 4. De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 5 oktober 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid,
Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[9708]

Algemene instructies voor de strafinrichtingen (Ministerieel besluit van 12 juli 1971)

Bij ministerieel besluit van 20 september 1996 wordt een strafinrichting geopend te Seilles, gemeente Andenne.

Deze inrichting wordt gerangschikt in de eerste klasse vermeld in artikel 1 van het ministerieel besluit van 12 juli 1971, houdende algemene instructie voor de strafinrichtingen.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[9708]

Instructions générales pour les établissements pénitentiaires (Arrêté ministériel du 12 juillet 1971)

Par arrêté ministériel du 20 septembre 1996, un établissement pénitentiaire est ouvert à Seilles, commune d'Andenne.

Cet établissement est rangé dans la première classe prévue à l'article 1er de l'arrêté ministériel du 12 juillet 1971, portant instructions générales pour les établissements pénitentiaires.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

Herdiscontering- en Waarborginstituut Bestuurscomité

[3544]

Bij koninklijk besluit van 26 september 1996 wordt de heer Wibaut, Serge, adviseur bij het kabinet van de Minister van Financiën, benoemd tot lid van het uitgebreid bestuurscomité van het Herdiscontering- en Waarborginstituut, ter vervanging van de heer Tirez, Dirk, ontslag-nemend, wiens mandaat hij zal beëindigen.

MINISTERE DES FINANCES

Institut de Réescompte et de Garantie Comité de direction

[3544]

Par arrêté royal du 26 septembre 1996, M. Wibaut, Serge, conseiller au cabinet du Ministre des Finances, est nommé membre du comité de direction élargi de l'Institut de Réescompte et de Garantie, en remplacement de M. Tirez, Dirk, démissionnaire, dont il achèvera le mandat.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[12734]

30 SEPTEMBER 1996. — Koninklijk besluit tot benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor vuurvaste producten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 42;

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[12734]

30 SEPTEMBRE 1996. — Arrêté royal nommant les membres de la Sous-commission paritaire des produits réfractaires (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 42;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.
Koninklijk besluit van 9 april 1974, *Belgisch Staatsblad* van 1 juni 1974.
Koninklijk besluit van 29 maart 1979, *Belgisch Staatsblad* van 20 april 1979.

Koninklijk besluit van 4 mei 1992, *Belgisch Staatsblad* van 13 mei 1992.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.
Arrêté royal du 9 avril 1974, *Moniteur belge* du 1^{er} juin 1974.
Arrêté royal du 29 mars 1979, *Moniteur belge* du 20 avril 1979.

Arrêté royal du 4 mai 1992, *Moniteur belge* du 13 mai 1992.